

Total : 30 points

1/ A l'aide de vos prises de notes sur Hannibal et de la frise chronologique sur les guerres puniques, explicitez et datez les allusions du texte de Juvénal à la biographie du « plus grand ennemi de Rome » (10 points).

vers	citations du texte de Juvénal	événements historiques	date
151	« Additur imperiis Hispania »		
151 152	« Pyrenaeum / Transilit »		
152 153	« opposuit natura Alpemque nivemque : / Diducit scopulos et montem rumpit aceto. »		
154	« Jam tenet Italianam »		
158	« ducem luscum »		
159	« Vincitur »		
160	« et in exsilium praeceps fugit »		
160 162	« atque ibi magnus / Mirandusque cliens sedet ad praetoria regis, / Donec Bithyno libeat vigilare tyranno. »		
165	« Cannarum [...] et tanti sanguinis »		
163 166	« Finem animae / Anulus »		

2/ Quel temps domine dans tout le texte ? Justifiez son emploi par Juvénal (2 points).

3/ Comment traduiriez-vous « *imperiis* » au vers 151 ? Justifiez votre réponse (2 points).

4/ Par quelles techniques stylistiques (syntaxe, versification, lexique, etc) Juvénal donne-t-il à Hannibal, des vers 148 à 158, une dimension **épique** ? Citez le texte en latin et utilisez le vocabulaire de l'analyse littéraire que vous utilisez aussi en français (6 points).

5/ Commentez l'ordre des groupes de mots (en latin), la versification et les figures de rhétorique de la phrase des vers 163 à 166 (« *anulus* »). Quel effet recherche Juvénal ? (4 points)

6/ Explicitez la morale de ce texte : en quoi s'agit-il d'une satire ? qu'est-ce qu'elle blâme ? (6 points)

BONUS

Lisez (et surtout écoutez) la chanson de Giorgio Gaber : « *Prova a pesare Annibale* » (1970).

Montrez de manière organisée comment dans cette réécriture l'auteur (Antonio Virgilio Savona) et l'interprète de la chanson (Giorgio Gaber) sont à la fois fidèles au texte original de Juvénal et s'en démarquent, en exploitant les caractéristiques propres à la chanson. En quoi peut-on parler d'une modernisation du texte antique ?